

BANQUE IENA

ORAL – SESSION 2006 - ITALIEN

Bilan général de l'épreuve

Par rapport à la session 2005, nous retrouvons les deux centres d'oral habituels pour l'italien, à savoir Nice et Paris. Le nombre de candidats passe de 183 à 149, soit la « disparition » d'une trentaine de candidats de LV1 déjà signalée dans la partie du rapport consacré aux épreuves écrites.

La moyenne nationale est de 11,96 au lieu de 12 en 2005, ce qui constitue une belle stabilité – confirmée par la grande majorité des examinateurs- et un niveau moyen de bonne qualité malgré la présence d'une dizaine de touristes passés en italien pour des raisons qui n'ont rien à voir avec l'amour pour la langue de Dante !

Quant à la synthèse, si elle reste toujours le point faible des paramètres de l'oral, elle tend à gagner du terrain et ceci est dû à un entraînement régulier en cours d'italien en classe.

Bilan spécifique aux critères retenus

a) Compréhension du document et qualité de la synthèse.

Tous les documents proposés ont été bien compris sauf le n° 12 retiré du concours à la demande d'un petit nombre d'examineurs ; vous pourrez néanmoins le consulter dans le recueil des scripts édité par le secrétariat de la Banque Iéna.

Si la synthèse reste encore à améliorer, on constate des progrès dans sa présentation, signe particulier des épreuves de la B.C.E. On ne demande pas un résumé ou un amalgame de quelques phrases saisies au vol lors de la préparation de 20 minutes qui précède l'interrogation. La paraphrase n'est pas non plus une synthèse : le candidat doit recréer le texte en suivant une construction logique, cohérente et complète.

b) Pertinence du commentaire et culture.

C'est souvent une des raisons des notes basses qui surprennent les candidats ; il faut dire que si la majorité d'entre eux a une bonne connaissance de la géographie, de l'histoire, de la politique, de la société ou de l'art italien voire de l'actualité du pays, il est proprement indécent d'ignorer le nom du premier ministre quelques jours après son élection !

On a parfois aussi des surprises –désagréables- quant à la localisation des villes de la péninsule.

Alors, un effort dans ces domaines et la moyenne va s'améliorer.

c) Efficacité de la communication.

Domaine assez bien maîtrisé par tous les candidats sauf rarissimes exceptions mais parfois, le niveau de langue est si faible que la communication devient une pantomime digne d'un bonimenteur.

Communiquer passe aussi par la cohérence et la logique du discours et non seulement par des effets de voix.

Nous écrivions dans le précédent rapport : « l'arbre de la communication cache la forêt de l'incompétence » : cette formule s'applique encore pour les transfuges venus d'autres langues et formés à la hâte.

d) Grammaire et vocabulaire.

Les fautes d'accord entre les groupes nominaux ou les erreurs de personne dans les conjugaisons restent les problèmes récurrents de cette épreuve orale.

Le vocabulaire sectoriel est trop souvent ignoré, même à un niveau de base, ce qui conduit les candidats à des commentaires très plats : il faut aussi s'entraîner en lisant quelques pages d'économie (quotidien « il sole-24 ore » ou pages économiques de « l'Espresso »).

Enfin, trop de candidats débutants essaient de placer une collection d'expressions pseudo courantes apprises par cœur et jetées durant l'épreuve au hasard.

e) Qualité phonologique.

Ici aussi, situation variable : acceptable ou de bon niveau selon la majorité des examinateurs, elle a des faiblesses dues surtout aux accents toniques mal placés ou au rythme de la langue italienne non respecté ; l'entraînement en laboratoire de langue reste l'arme absolue pour préparer ce domaine de l'épreuve.

Comme nous l'écrivions dans le rapport sur l'écrit, il faut saisir toutes les occasions d'entendre de l'italien (télévision, cinéma, radio, Internet...) ; il faut assister aux cours donnés par l'assistant de langue italienne et passer les interrogations (colles) avec les professeurs qui enseignent dans les classes préparatoires et qui connaissent parfaitement le concours.